

LENGHE » SCANDAI

Furlan, gnove primevere graciis a zovins e studiâts

Claudio Melchior: une piçule inversion culturâl ch'e lasse sperâ

di Giuseppe Mariuz

Bonsignôr Aldo Moretti, biele figure di inteletuâl che al à vût impuartance te storie dal Friûl come om de Resistence e di dialic, e che al à scombatût pai dirits de nestre lenghe e par une grafie rispjetose de tradizion, al diseve: «Il furlan al à di jessi salvât di chei che a volevin fâlu murî: i studiâts». A jerin agns che la lenghe furlane e vignive bandonade cun dute la sô carghe gjeuine e espressive, jessint considerade un dialet di contadins ignorants e di puare int. E duncje i studiâts a vevin di fâ capil' erôr al popul.

Un altri zovin inteletuâl, Pier Paolo Pasolini, al progetave cui siei arlêfs une rivoluzion leterarie, bandonant lis lenghis burocratichis e istituzionâls e mostrant che cul lengaç di Versuta si podeve tocjâ la purece poetiche miôr che cul talian. D'in chê volte, la societât e je cambiade, il nivel medi di istruzion al è cressût e i contadins puars a son disparîts, ma quale ise la situazion al di di vuê e la tindince tal ûs dal furlan? Une gnove ricerce e je vignude fûr di un scandai dal Dipartiment des Sciencis umanis de Universitât dal Friûl, che, ancje se ridot a un campion di mil personis di divers comunis dal Friûl, al pues dâ un cuadri complessif. O vin sintût in proposit il professôr Claudio Melchior, coordinadôr de ricerce.

- Professôr Melchior, cuâl isal il stât di salut de lenghe furlane, salacor metût in confront cun chês altris lenghis minoritariis de Italie, o de Europe?

«Il stât di salut de lenghe furlane in sostance al è bon, considerant lis condizions sul im-



Interès dai zovins dai 18 ai 29 agns pe lenghe furlane

prin e la suaze di riferiment. Di une bande il furlan al paie, e nancje dîlu al varâ ancjemò di paiâ, une riduzion dal numar di chei che lu fevelin, par cause des variabilis demografichis e dal fat che, dut câs, la plui part di chei che lu doprin a son in medie vonde insù cu la età. Di chê altre bande, però, contrari di plui part des altris lenghis minoritariis in Italie, al è rivât a mantignî salts, e in bon numar, chei che lu fevelin e pal avignî la situazion e poda-

rès ribaltâsi, grazie a une gnove vivarositât de lenghe intes gnovis generazions».

- Ce si puedial di dal pont di viste sociolenghistic? Il furlan isal ancjemò considerât la lenghe de puare int?

«Il furlan nol è plui la lenghe de puare int o dai cjamps. Chesçj stereotips, nassûts di fats vèrs, a son calâts, se no sfantâts, in dutis lis trê provincis cjapadis in considerazion. Al baste viodi che in sostance, par esempi, no je plui difference a

nivel di titul di studi tra chei che le fevelin e chei che no. Al contrari, al podarès sucedi che ca di cualchi an a fevelâl a sedin chei cuntun titul di studi plui alt. A vuê la lenghe furlane e je pluitost neutre: une oportunitât, che no ti gjave e no ti zonte nuie. Lenghe che ti inlirdrise tal teritori, tal ben e tal mâl».

- Dal scandai al ven fûr che i zovins tra i 18 e i 29 agns a fevelin il furlan plui di chei de generazion prin di lôr. Trop pesial chest salt culturâl?

«L'impuartance di chest salt culturâl e dipint di cemût che i furlanofons a savaran profitâsi di cheste situazion. Dal sigûr al ven fûr un clâr mudament, in sens contrari, dai dâts che fin a chê altre di a jerin simpri e dome negatîfs. Ven a stâi, o sin denant di un fenomen contrari al *de profundis* che si pensave ch'al varès vût di fâ fûr la cuistion *culture furlane*. Par altri, al è clâr che si trate di un fat piçul, rispjet ai grancj numars, e in cheste gnove suaze al è dificil pensâ al furlan fûr di une idee dal mont in sostance plurilenghistiche».

- Ce si puedial spietâsi di chest segnâl di mudament de situazion in sens contrari?

«Di chest segnâl di ribaltament si pues spietâsi gnovis oportunitâts. Ven a stâi che une suaze plui favorevole in tiermins di *status*, mût di fâ e percezion de lenghe, insieme cu la vivarositât che si viôt tai plui zovins, a puedin dâ une man a pro de riscuvierte de lenghe. Disin che i zovins che vuê a fevelin furlan, tal doman a saran chei che a scrivaran, di chî a cualchi desene di agns, il gnûf cjapitul de storie dal furlan. E za il fat che a sedin lôr, nol è pôc».

©RIPRODUZIONE RISERVATA



Une vecje cartuline di Cividat che e ven de racuelte de Filologjiche

IL DIARI

An Englishman a Cividat: il professôr in carroce sot de ploie

di Paolo Pastres

«Cividat nol à dismenteât il so passât». A son chestis lis peraulis che il storic e viazadôr inglès Edward Augustus Freeman (1823-1892) al à vût dedicât ae antighe citât di *Forum Iulii*, dopo vèle visitade tra il 1875 e il 1881, an di publicazion dai diaris des sôs visitis intes tieris a est di Vignesie.

Freeman - che al fo titolâr dal insegnament di storie moderne a Oxford - al à vût scrit cetancj libris su la storie inglese, daûr di un criteri che vuê nus pâr vonde stramp, stant che al lassave fûr i documents e si fondave dome su l'analisi des tradizions e des contis. Al è clâr che a vuê chei studis no son plui ritignûts valevui, se no tant che racuelitis di folclôr. Dut câs, a lui i dovîn ancje libris di viaç, in puescj che tal Votcent a jerin considerâts fûr dal comun e par solit lassâts fûr des vuidis. Tra chescj al jere ancje il Friûl, ma Freeman al visità prin Udin e po Cividat, lassant une descrizion une vore inglese.

Al scriveve di fat che cui che al rive cul «si cjate, e no cence maravee, intune citât vive, cun muris, puartis e tors, e inmò stradis, abitazions, cjasis e glesiis, nissune di lôr, dal sigûr, dai timps dai *Iulii*. La citât no je tant grande, no je un cjâf lûc come Udin; e pûr e je une citât, e no

un borc sparnicât di ruvinis e fruçons come Aquilee e Salona. Si viôt che Cividat nol à dismenteât il so passât».

La maravee di Freeman denant de vivarositât di un centri che al pensave bandonât al devente preseament par cemût che i siei abitants a àn savût conservâ la storie strordenarie de lôr citât. Ma Cividat al è par pôcs - al rimarce - stant che rivâ cul al è une vore dificil: «Dal sigûr al è miôr visitâ Cividat cuant che la ploie e à bonât, pluitost che intant che e ven jù. Dut câs, dopo vè provât chel e chel, al è plui facil rivâ a Cividat intant che al plûf che no cuant che al à bonât [...]. Dome chei che a àn une grande passion viers il lûc che un timp al è stât il *Forum Iulii* a cjatin la fuarce di là indenant su la strade, cuant che la lôr carroce salacor e à bisugne dal juturi di oms bogns di passâ il vât inte plene, o ben a scugin bandonâ la strade mari par un'altra plui strete e dificile tal mieç dai cjamps».

Forsit, chestis informazions tant interessantis su li stradis furlanis di une volte, cetant intrigosis, a puedin judânus ancje in di di vuê a capi la impuartance di vè bogns colegaments par rivâ intes citâts d'art. Di fat - come che al rimarcave Freeman plui di un secul indaûr - là che al è dificil rivâ, a laran dome in pôcs.

©RIPRODUZIONE RISERVATA

LA PERAULE

Il misteri dal purcinel rivât di Napoli Parintât di "pizza" e pinche e zîrs stranis dal "babbà" partît de Polonie

Ciertis voltis lis peraulis a fasin zîrs stranis, a saltin di un puest a chel altri come un çupet, e nol è simpri facil capî cemût che a son passadis di un lenghe a chê altre. Par esempi, cui varessial mai dit che il furlan e il catalan a àn cjolt ad impres peraulis dal napoletan? Lassin pierdi il câs di *pizza*, che ducj lu cognosin par vie che al è un tiermin che si doprilu in dut il mont (e che al à parintât cul non furlan de pinche, il dolç che si use a preparâ par Pasche). Lassin stâ ancje il non dal *babbà*, la paste tipiche partenopee (che, però, e je stade inventade in Polonie -

là che le clamavin *babka ponczowa* - e che, prin di rivâ sot dal Vesuvi, e je passade pe France, la che le clamavin *baba*).

Plui interessant al è il câs de perauale furlane *purcinel*, che al è un altri dai nons che si doprin te nestre marilenghe par indicâ il buratin. Al somee avonde clâr che la perauale furlane *purcinel* e chê catalane *putxinell* a vegin dal napoletan *Pullicinella*, che al è il non originari de mascare che in di di vuê par talian si cognòs come *Pulcinella*. Cemût che cheste perauale e je rivade dal napoletan al furlan al è un misteri. (p.r.)



La mascare di Pulcinella

NONS DI LÛC

Plui che un Paradis un broili a tramontane Carli Pecile al tirà sù un stali li che il Cjadastri napoleonico al segnave Giardini

di Ermanno Dentese

Za fa cualchi timp o ai vût scrit sui toponims *Paradis* e vuê o ai voie di zontâ alc, ancje par pandi cemût che i nons di lûc si soreponin un disore di chel altri.

Si che duncje, jenfri Tartinis e Raviei al è logât un stali cul dopli non di *Vecile-Presaglians* e intal dulintor, bande jevât si cjate un *Paradis*.

Scomencin cun *Vecile* che, ben clâr, al è un cognon e al diven di un ciert Carli (Carlin pai paesans) che al fasè sù il stali tor i prins dal '900, dutun cul

stali Pradona, daprûf. Ma chest non al è cubiât cun *Presaglians* (*Prât Salians* par antic) e chest al diven invect dal non dai terens parmis, massime in jù, bande dal Cjarsò. Par chest *Salians* o pensî che al sedi un derivât di *salix* (vencjâr). Tant a di che *Presaglians* al varès di jessi stât par antic un prât dai vencjars.

E cumò o lin intal *Paradis*, grop di terens che, come che o vin za dit, a stan a soreli jevât dal stali di Carli Vecile. No si trate, par di il vèr, di un paradîs di marche, stant che si cjate suntune rive di tramontane,

ma di un *pomarium*, *viridarium*, *hortus consitus*, come che al splee il Forcellini, ven a stâi un broili, zardin, ort semênât. Lontan come che al è dai pais, al è dificil che si trati propite di chest, ancje se intal *Somarion* dal Cjadastri napoleonico i stes terens a son clamâts *Giardini*. Al è probabil che si tratàs invect di terens sierâts, là che a menavin i nemâi a passonâ.

Metût in clâr dut chest, o podin capî parcè che il Carli Vecile al pensà ben di fâ sù il so stali propite jenfri il *Presalian* e il *Paradis*.

